

## LIBROS DE POESÍA RECIBIDOS

Selección de poemas y traducción de  
Pola Giannica

Obra: *Desde lejos*. Ed. Baniás, Salónica, s.a.

Autor: Sotirios Anagnostis. Nació en Kozani, Macedonia, en 1959. El año 1974 emigró a Alemania, donde estudió Economía de Empresas. Actualmente vive y trabaja en Karlsfeld, suburbio de Munich.

Soportad ojos míos la noche  
Soportad ojos míos las lágrimas  
Soportad palabras mías la tentación  
Del vacío

Un sueño granítico  
El valle reposa  
Antiguo roble  
Cruces que hicieron hechas  
Raíces sembradas  
Al frente el cielo eterno  
Una verdadera sonrisa  
Y sin embargo vive la Luz  
Resplandecen los mármoles  
Bajo la tierra fértil  
De los que se han dormido

Obra: *Poemas* (1973-1983). Imp. K. Pazarlóglu—J. Liaros, Atenas, s.a.

Autor: Dimitris Sebastos

### **El niño de la armónica**

Ahí en brazos de la calle olvidado,  
En el corazón de los sonidos dulcemente sumido  
Los pasos que parecían extraños  
y todo alrededor para él perdido.  
Porque nuevos caminos ahora ha encontrado,  
Que de otros mundos bajan a la tierra.  
Ahí como luz perdida en la obscuridad  
En los bordes secretos, donde empieza la eternidad.  
Agrandado de pronto como una tormenta.  
Dulcemente capturado en cadena celestial.

Obra: *La canción de Inoni*. Ediciones Ión, Atenas, 1990.

Autor: Dimitris Sebastos

Cuando de mi padre Kerkina  
el plácido regazo y las riberas dejé  
a París conocí sobre las laderas del Ida,  
a quien el pastor Arquíelao en la soledad  
infante abandonado,  
Amamantado por una osa, encontré

Obra: *Tiempo sin brisa*. Poemas. Imprenta K. Mijalás, Atenas, 1987.

Autor: Jristos Katsiyannis.

### **Consejo**

No, hijo mío, con ésta  
¡No, con la poesía, no!  
Cásate con cualquier otra.

### **No digas**

No digas  
el hoy es insoportable.  
Acuérdate que  
también existe el mañana.

Obra: *Las flores del silencio*. Poemas. Imprenta K. Mijalás, Atenas, 1989.

Autor: Jristos Katsiyannis.

### **No es difícil**

Y sin embargo no es nada difícil  
que uno aprenda a distinguir  
las estatuas griegas antiguas  
de cualesquiera otras  
Puedes ver en sus venas  
desde hace siglos fluir  
juntas la sangre y la luz

Obra: *Adiós en voz baja*. Ediciones Plezron, Atenas, 1989.

Autor: Dimitris N. Mijalagos

### **En todas partes sombras — en todas partes silencio**

Sin llorar sin reír  
Le hablo a la sombra que engulle la noche

Palabras imaginarias bellas  
Que se apresuran, caen  
Florece con suspiros  
Sin respuestas  
Más allá plegadas se quedan  
Objetos con ausencia y pensamientos  
Que hacen los rebañíos al multiplicarse

La repetición que se arrastra hondo en las raíces oigo  
El silencio breve que atraviesa las paredes  
En los ojos en las manos en todas partes sombras  
En todas partes silencio  
En todas todas partes.

Obra: *La condición de las cosas*. Ediciones Kastaniotis, Atenas, 1989.

Autor: Tasos Denebris

### **Relámpagos**

Como las turbinas  
Como si fueran nervios  
O como palmas  
Horrorosa  
Su velocidad  
Cuando trazan  
  
En el cielo  
En tiempo infinitamente breve  
Eléctricos diagramas de medianoche  
  
Su belleza  
No tiene fin  
Escalofríos nos atraviesan el cuerpo

Obra: *Corte en la continuidad de la piel*. Ed. Planodion, Atenas, 1990.

Autor: Angelos Kalogerópulos.

### **Dios conocido**

Leerás poemas, llorarás  
monólogo al borde de la ventana  
ante las antenas desplegadas  
que buscan las ondas invisibles  
Mientras el cielo se les va, continuamente se va.  
Leerás poemas

cortes profundos del cuerpo.  
Llorarás  
y la materia de la ciudad se irá  
en la noche  
disiparás los gritos primitivos  
en el Dios desconocido  
que espera su nombre.

Obra: *El aprendizaje de la respiración*. Ediciones Planodion, Atenas, 1990.  
Autor: Sotiris Pastakas.

### **Sospechoso de fuga**

Todas las cosas las quiero cerca, accesibles y apropiadas,  
Materiales de la desesperación: alcohol, cigarrillos y  
control remoto para agregar canales y quitarle  
color, ya que una mancha policroma  
y oscura el futuro ha llegado a ser.  
Hundido, pues, en el sofá de la desesperación,  
desaparecido en medio de los humos, en el alcohol,  
en la pantalla negra, más fácil me parece  
retirarme, abandonar mi imagen,  
Sin que nadie advierta que ya salí,  
Salí, el vaso lleno y mis cigarrillos ahí,  
junto con mi cuerpo y la televisión encendida,  
y yo no os saludé, ni siquiera dije  
“hasta la vista”, “arrivederci”, “nos veremos”.

Obra: *Bullicio nocturno*. Ediciones de los Amigos, Atenas, 1989.  
Autor: Dimitris Hiacos. Nació el año 1966 en Atenas, en donde estudia Derecho.

### **La danza**

Cómo torturar nuestra alma  
los años que pasan  
la ahogan en la nostalgia,  
la resucita la desesperación  
y así  
con la postrer espera  
del héroe vive  
y la golpea en turbulenta  
huida.